ꕤ 30. MEKTUP ꕤ

٣٠- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الثَّلاَثُونَ اِلَى الْخَواجَةْ مُحَمَّد اَشْرَفَ وَالْحَاجِّ مُحَمَّد الْفِرْكَتِيِّ فِى جَوَابِ سُؤَالَيْهِمَا اَحَدُهُمَا عَنْ دَوَامِ نِسْبَةِ الرَّابِطَةِ وَالْآخَرُ عَنِ الْفُتُورِ فِى الْمَشْغُولِيَّةِ ﴾

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلاَمٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى وَصَلَتِ الصَّحِيفَةُ الَّتِى اَرْسَلَهَا اَلاَخُ اَلاَعَزُّ اَلاَشْرَفُ وَاتَّضَحَتِ الْكَيْفِيَّاتُ الْمُنْدَرِجُ فِيهَا بَيَانُهَا كَتَبَ الْخَواجَهْ مُحَمَّدْ اَشْرَفُ عَنْ دَوَامِ نِسْبَةِ الرَّابِطَةِ بِاَنَّهَا قَد اسْتَوْلَتْ عَلَى حَدٍّ اَرَاهَا فِى الصَّلاَةِ مَسْجُودَةً لِى فَاِنْ نَفَيْتُهَا فَرْضًا لاَ تَنْتَفِى أَصْلاً (أَيُّهَا) الْمُحِبُّ اِنَّ هَذِهِ الدَّوْلَةَ هِيَ مُتَمَنَّي الطُّلاَّبِ وَلاَ يُعْطَاهَا إِلاَّ وَاحِدٌ مِنْ اُلُوفٍ وَصَاحِبُ هَذِهِ الْمُعَامَلَةِ مُسْتَعِدٌّ تَامُّ الْمُنَاسَبَةِ يَحْتَمِلُ اَنْ يَجْذُبَ جَمِيعَ الْكَمَالاَتِ بِقَلِيلٍ مِنْ صُحْبَةِ الْمُقْتَدَى بِهِ وَكَيْفَ تُنْفَى الرَّابِطَةُ فَاِنَّهَا مَسْجُودٌ اِلَيْهَا لاَ مَسْجُودٌ لَهَا وَلِمَ لاَ تُنْفَى الْمَحَارِبُ وَالْمَسَاجِدُ وَظُهُورُ مِثْلِ هَذِهِ الدَّوْلَةِ اِنَّمَا يَتَيَسَّرُ لِلسُّعَدَاءِ حَتَّى يَعْلَمَ صَاحِبُ الرَّابِطَةِ وَاسِطَتَهُ فِى جَمِيعِ الاَحْوَالِ وَلِيَكُونَ مُتَوَجِّهًا اِلَيْهِ فِى جَمِيعِ الاَوْقَاتِ لاَ لِجَمَاعَةٍ حَرِمُوا الدَّوْلَةَ وَزَعَمُوا اَنْفُسَهُمْ مُسْتَغْنِينَ وَيُحَرِّفُونَ قِبْلَةَ تَوَجُّهِهِمْ عَنْ شَيْخِهِمْ وَيُضِيعُونَ مُعَامَلَتَهُمْ وَكَتَبْتَ أَيْضًا خَبَرَ فَوْتِ وَالِدَةِ الاَوْلاَدِ فَقُلْنَا "**اِنَّا لِلّٰهِ وَاِنَّا اِلَيْهِ رَاجِعُونَ**" وَقَرَأْنَا الْفَاتِحَةَ وَفُهِمَ اَثَرُ الاِجَابَةِ فِى اَثْنَاءِ الْقِرَاءَةِ وَذَكَرَ مَوْلاَنَا الْحَاجُّ مُحَمَّدٌ اَنَّهُ قَدْ طَرَأَ الْفُتُورُ فِى الْمَشْغُولِيَّةِ مُنْذُ شَهْرَيْنِ وَلَمْ يَبْقَ شَيْءٌ مِنَ الذَّوْقِ وَالْحَلاَوَةِ اللَّذَيْنِ كَانَا مِنْ قَبْلُ (أَيُّهَا) الْمُحِبُّ لاَ غَمَّ اِذَا لَمْ يَطْرَأِ الْفُتُورُ عَلَى شَيْئَيْنِ اَحَدُهُمَا مُتَابَعَةُ صَاحِبِ الشَّرِيعَةِ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ وَالتَّحِيَّةُ الثَّانِى الاِخْلاَصُ وَالْمَحَبَّةُ لِشَيْخِهِ فَلَوْ طَرَأَ اُلُوفٌ مِنَ الظُّلْمَةِ مَعَ وُجُودِ هَذَيْنِ الاَمْرَيْنِ لاَ يَضُرُّ وَلاَ يُخَافُ عَلَيْهِ مِنَ الضِّيَاعِ وَلَوْ ظَهَرَ النُّقْصَانُ عِيَاذًا بِاللهِ سُبْحَانَهُ فِى وَاحِدٍ مِنْ هَذَيْنِ الاَمْرَيْنِ فَخُسْرَانٌ فِى خُسْرَانٍ وَاِنْ كَانَ فِى حُضُورٍ

وَجَمْعِيَّةٍ فَاِنَّهُ اسْتِدْرَاجٌ وَلَهُ سُوءُ الْعَاقِبَةِ يَنْبَغِى اَنْ يَطْلُبَ مِنَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ بِالتَّضَرُّعِ وَالْاِبْتِهَالِ الثَّبَاتَ عَلَى هَذَيْنِ الْاَمْرَيْنِ وَاَنْ يَسْأَلَهُ سُبْحَانَهُ الْاِسْتِقَامَةَ عَلَيْهِمَا فَاِنَّهُمَا مَلَاكُ الْاَمْرِ وَمَدَارُ النَّجَاةِ وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَعَلَى سَائِرِ الْاِخْوَانِ خُصُوصًا عَلَى الْمُحِبِّ الْقَدِيمِ مَوْلَانَا عَبْدِ الْغَفُورِ السَّمَرْقَنْدِىِّ.

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup Hace Muhammed Eşref ve Hacı Muhammed el-Firketî'ye gönderilmiştir. İmam-ı Rabbanî bu mektupta, adı geçen iki şahsın; birinin rabıta nispetindeki sürekliliği, diğerinin meşgalelerinde bir aksamanın baş gösterdiği yönündeki arzuhallerine cevap vermektedir.

Bismillahirrahmanirrahim

Allah'a hamd, peygamberlerine selam olsun.

Değerli kardeşimin gönderdiği mektup elimize ulaştı. Ve içersinde anlatılan haller anlaşıldı. Hâce Muhammed Eşref rabıta nispetinin kendisini öylesine çok sardığını belirtmiş ve "Namazda dahi onu secde ettiğim yer olarak görüyor, sözgelimi onu gözümden silmeye kalksam asla gitmiyor." diye yazmış.

Ey yâren! Bu devlet sâliklerin arzusu olup ancak binde birine bahşedilir. Böyle bir muameleye sahip olan kişi kabiliyetli ve (şeyhiyle) münasebeti kusursuzdur. Ve muhtemelen, rehber edindiği şeyhin az bir sohbetiyle bütün kemâlâtı kendine çeker. Nasıl olur da secde edilen değil sadece bir secde mahalli olan rabıta aradan çıkarılır da (diğer secde mahalleri olan) mescitler ve mihraplar aradan çıkarılmaz. Halbuki böyle bir devlet bahtiyar kişilere nasip olur. Böylece rabıta sahibi tüm durumlarda kendisine aracı olacak şeyi bilir ve her zaman ona yönelir. Bu nimetten mahrum olan, kendilerini ihtiyaçsız zanneden, yönlerini şeyhlerinden başka tarafa çeviren, böylece muamelelerini, seyr u sülüklerini ziyan eden bir cemaate böyle bir devlet nasip olmaz.

Çocukların annesinin vefat ettiğini de yazmışsın. Buna karşılık biz de "Allah'tan geldik ve yine ona döneceğiz." deyip fatiha okuduk. Okurken de duamıza icabet edildiğini hissettik.

Mevlana Hacı Muhammed de dersinde iki aydan beri bir gevşekliğin baş gösterdiğini, bundan önceki zevk ve hazzından geriye hiçbir şeyin kalmadığını ifade etmiş.

Ey yaren! İki şeyde gevşeklik olmadıkça mesele yoktur. Birisi; şeriat sahibi Peygamber Efendimizin (sallallahu aleyhi ve sellem) izinden git-

mek, diğeri ise; şeyhe karşı sevgi ve samimiyettir. Bu ikisi varken binlerce karanlık çökse, bunun korkulacak derecede bir zarar ve ziyanı yoktur. Fakat bu iki şeyden birinde herhangi bir eksiklik meydana gelse –ki bundan Allah Teâla'ya sığınırız- işte bu, kişi huzur ve cemiyet halinde olsa dahi, zarar üstüne zarardır. Zira bu bir istidraç ve sahibi için kötü bir akıbettir. Allah Teâlâ'ya, yalvarıp yakararak bu iki hususun devamını istemelidir. Çünkü bu ikisi, işin aslı ve kurtuluş sermayesidir.

Size, diğer ihvanımıza ve özellikle de eski yaren Mevlana Abdulgafur Semarkandî'ye selamlar…

KELİME ANLAMI

30 < اَلْمَكْتُوبُ الثَّلاثُونَ **Otuzuncu mektup** *(Kime gönderilmiştir?)* الَى الْخَواجَهْ مُحَمَّدْ اَشْرَفْ **Hâce Muhammed Eşref'e** وَالْحَاجِّ مُحَمَّدْ الْفِرْكَتِيِّ **Ve Hacı Muhammed Firketi'ye** *(Ne hakkındadır?)* فِي جَوَابِ سُؤَالَيْهِمَا **Sorularının hakkındadır** اَحَدُهُمَا عَنْ دَوَامِ نِسْبَةِ الرَّابِطَةِ **Sorulardan biri rabıta nispetinin devamından** وَالْآخَرُ عَنِ الْفُتُورِ **Diğeri ise gevşekliktendir** *(Neredeki?)* فِي الْمَشْغُولِيَّةِ **Meşguliyetteki** >

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ Rahman ve Rahim olan Allah'ın adıyla اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ Hamd Allah'a وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى Selam da onun seçtiği kullara olsun وَصَلَتِ الصَّحِيفَةُ Mektup ulaştı الَّتِي اَرْسَلَهَا الْاَخُ الْاَعَزُّ الْاَشْرَفُ Ki, onu aziz kardeşim Eşref göndermiş وَاتَّضَحَتِ الْكَيْفِيَّاتُ Keyfiyetler anlaşıldı *(Öyle keyfiyetler ki;)* الْمُنْدَرِجُ فِيهَا بَيَانُهَا Orada beyanı anlatılmış كَتَبَ الْخَوَاجَهْ مُحَمَّدْ اَشْرَفُ Hâce Muhammed Eşref yazmış *(Neden?)* عَنْ دَوَامِ نِسْبَةِ الرَّابِطَةِ Rabıta nispetinin devamından *(Nasıl?)* بِاَنَّهَا قَدِ اسْتَوْلَتْ O ulaştı *(Neye?)* عَلَى حَدٍّ Öyle bir hadde ki, اَرَاهَا فِي الصَّلَاةِ Onu namazda görüyorum *(Nasıl?)* مَسْجُودَةً لِي Bana secde yeri فَاِنْ نَفَيْتُهَا فَرْضًا Farz-ı misal onu yok etmeye kalksam لَا تَنْتَفِي أَصْلاً Asla yok olmuyor (أَيُّهَا) الْمُحِبُّ Ey yaren! اِنَّ هَذِهِ الدَّوْلَةَ Muhakkak bu devlet *(Nedir?)* هِيَ مُتَمَنَّي الطُّلَّابِ Talebelerin temennisidir وَلَا يُعْطَاهَا O verilmez اِلَّا وَاحِدٌ مِنْ اُلُوفٍ Ancak binde birine verilir وَصَاحِبُ هَذِهِ الْمُعَامَلَةِ Bu muamelenin sahibi *(Nedir?)* مُسْتَعِدٌّ تَامُّ الْمُنَاسَبَةِ Kabiliyetli ve şeyhiyle münasebeti tamdır يَحْتَمِلُ اَنْ يَجْذِبَ Çekmesi muhtemeldir *(Neyi?)* جَمِيعَ الْكَمَالَاتِ Bütün kemâlâtı *(Ne ile?)* بِقَلِيلٍ مِنْ صُحْبَةِ الْمُقْتَدَى بِهِ Şeyhinin az bir sohbetiyle وَكَيْفَ تُنْفَى الرَّابِطَةُ Rabıta nasıl yok edilir فَاِنَّهَا مَسْجُودٌ اِلَيْهَا

az bir sohbetiyle فَاِنَّهَا مَسْجُودٌ اِلَيْهَا Zira o secde mahallidir وَكَيْفَ تُنْفَى الرَّابِطَةُ Rabıta nasıl yok edilir وَلَمْ لاَ تُنْفَى الْمَحَارِبُ لاَ مَسْجُودٌ لَهَا Kendisine secde edilen değildir وَالْمَسَاجِدُ Niçin mescitler ve mihraplar yok edilmiyor وَظُهُورُ مِثْلِ هَذِهِ الدَّوْلَةِ Bu gibi bir devletin zuhuru *(Nedir?)* اِنَّمَا يَتَيَسَّرُ لِلسُّعَدَاءِ Ancak said kimselere nasip olur حَتَّى يَعْلَمَ صَاحِبُ الرَّابِطَةِ وَاسِطَتَهُ Ta ki rabıta sahibi vasıtasını bilsin *(Ne zaman?)* فِى جَمِيعِ الْاَحْوَالِ Bütün hallerde وَلِيَكُونَ مُتَوَجِّهًا اِلَيْهِ Ve ona teveccüh etsin فِى جَمِيعِ الْاَوْقَاتِ Tüm vakitlerde لاَ لِجَمَاعَةٍ حَرِمُوا الدَّوْلَةَ Böyle bir devletten mahrum olan bir topluluğa وَزَعَمُوا اَنْفُسَهُمْ مُسْتَغْنِينَ Nefislerini müstağni zannedenlere وَيُحَرِّفُونَ قِبْلَةَ تَوَجُّهِهِمْ Ve teveccüh kıblelerini saptıranlara *(Neden?)* عَنْ شَيْخِهِمْ Şeyhlerinden وَيُضِيعُونَ مُعَامَلَتَهُمْ Ve muamelelerine zayi edenlere nasip olmaz وَكَتَبْتَ أَيْضًا Aynı şekilde yazmışsın *(Neyi?)* خَبَرَ فَوْتِ وَالِدَةِ الْاَوْلاَدِ Çocukların annesinin vefat haberini فَقُلْنَا اِنَّا لِلّٰهِ وَاِنَّا اِلَيْهِ رَاجِعُونَ Biz de dedik ki: 'Allah'tan geldik ve ona döneceğiz' وَقَرَأْنَا الْفَاتِحَةَ Ve Fatiha okuduk وَفُهِمَ اَثَرُ الْاِجَابَةِ İcabet eseri anlaşıldı *(Ne zaman?)* فِى اَثْنَاءِ الْقِرَاءَةِ Okuma esnasında وَذَكَرَ مَوْلاَنَا الْحَاجُّ مُحَمَّدٌ Ve Mevlana Hacı Muhammed zikretmiş ki; اَنَّهُ قَدْ طَرَأَ الْفُتُورُ Gevşeklik arız olmuş *(Ne hususunda?)* فِى الْمَشْغُولِيَّةِ Meşguliyette *(Ne zamandır?)* مُنْذُ شَهْرَيْنِ İki aydan beri وَلَمْ يَبْقَ شَيْءٌ مِنَ الذَّوْقِ وَالْحَلاَوَةِ Zevk ve tatlılıktan bir şey kalmamış اَللَّذَيْنِ كَانَا مِنْ قَبْلُ Ki, daha önce vardılar (أَيُّهَا) الْمُحِبُّ Ey yaren! لاَ غَمَّ اِذَا لَمْ يَطْرَأْ Arız olmazsa gam yoktur *(Ne?)* اَلْفُتُورُ عَلَى شَيْئَيْنِ İki şey üzerine gevşeklik اَحَدُهُمَا Birincisi, *(Nedir?)* مُتَابَعَةُ صَاحِبِ الشَّرِيعَةِ Şeriatın sahibine ittibadır عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ وَالتَّحِيَّةُ Ona ve ehline salât, selam ve tahiyye olsun اَلثَّانِى اَلْاِخْلاَصُ وَالْمَحَبَّةُ İkincisi, ihlas ve muhabbettir *(Kime?)* لِشَيْخِهِ Şeyhine فَلَوْ طَرَأَ اُلُوفٌ Binler arız olsa *(Neden?)* مِنَ الظُّلْمَةِ Zulmetten *(Ne ile?)* مَعَ وُجُودِ هَذَيْنِ الْاَمْرَيْنِ Bu iki şeyin bulunmasıyla لاَ يَضُرُّ وَلاَ يُخَافُ عَلَيْهِ Zarar vermez ve korkulmaz *(Neden?)* مِنَ الضَّيَاعِ Ziyandan وَلَوْ ظَهَرَ النُّقْصَانُ Eğer eksiklik açığa çıkarsa عِيَاذًا بِاللّٰهِ سُبْحَانَهُ Ki bundan Allah Sübhânehü'ye sığınırız *(Nerede?)* فِى وَاحِدٍ مِنْ هَذَيْنِ الْاَمْرَيْنِ İki şeyden herhangi birinde فَخُسْرَانٌ فِى خُسْرَانٍ Hüsran içinde hüsrandır وَاِنْ كَانَ فِى حُضُورٍ وَجَمْعِيَّةٍ Huzur ve cem'iyyette olsa bile فَاِنَّهُ اسْتِدْرَاجٌ Zira o istidractır وَلَهُ سُوءُ الْعَاقِبَةِ Onun için kötü bir son vardır يَنْبَغِى اَنْ يَطْلُبَ Talep etmek gerekir *(Kimden?)* مِنَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ Hak Sübhânehü'den *(Nasıl?)* بِالتَّضَرُّعِ

الْحَقِّ سُبْحَانَهُ Hak Sübhânehü'den *(Nasıl?)* بِالتَّضَرُّعِ وَالْابْتِهَالِ Yalvarıp yakararak *(Neyi?)* وَاَنْ يَسْأَلَهُ سُبْحَانَهُ الْاِسْتِقَامَةَ عَلَيْهِمَا Ve اَلثَّبَاتَ عَلَى هَذَيْنِ الْاَمْرَيْنِ Bu iki şey üzerine sebat Hak Sübhânehü'den bu iki şeye istikameti istemelidi فَاِنَّهُمَا مَلاَكُ الْاَمْرِ وَمَدَارُ النَّجَاةِ Zira bu iki şey işin aslı ve kurtuluş yeridir وَالسَّلاَمُ عَلَيْكُمْ وَعَلَى سَائِرِ الْاِخْوَانِ Size ve diğer ihvana selam olsun خُصُوصًا عَلَى الْمُحِبِّ الْقَدِيمِ Özellikle eski sevenimiz مَوْلاَنَا عَبْدِ الْغَفُورِ السَّمَرْقَنْدِىِّ Mevlana Abdülgafur Semerkandi'ye.

